

	FDBH291
en	Detector heating
de	Melderheizung
ru	Обогреватель извещателя
es	Calefactor del detector
it	Riscaldatore rivelatore

en	Installation
de	Montage
ru	Установка
es	Montaje
it	Montaggio

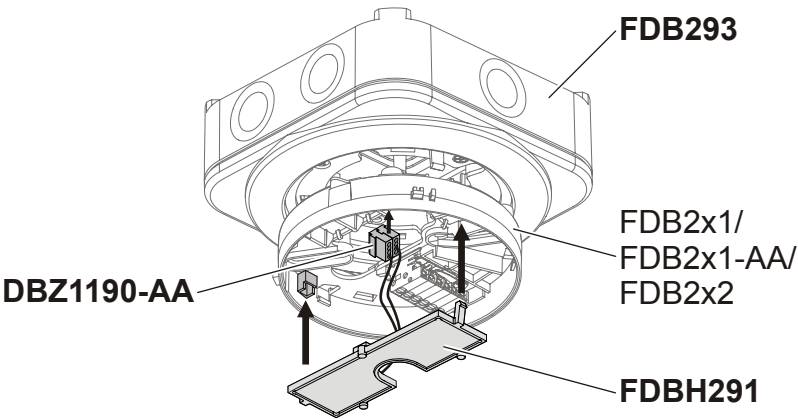


Fig. 1

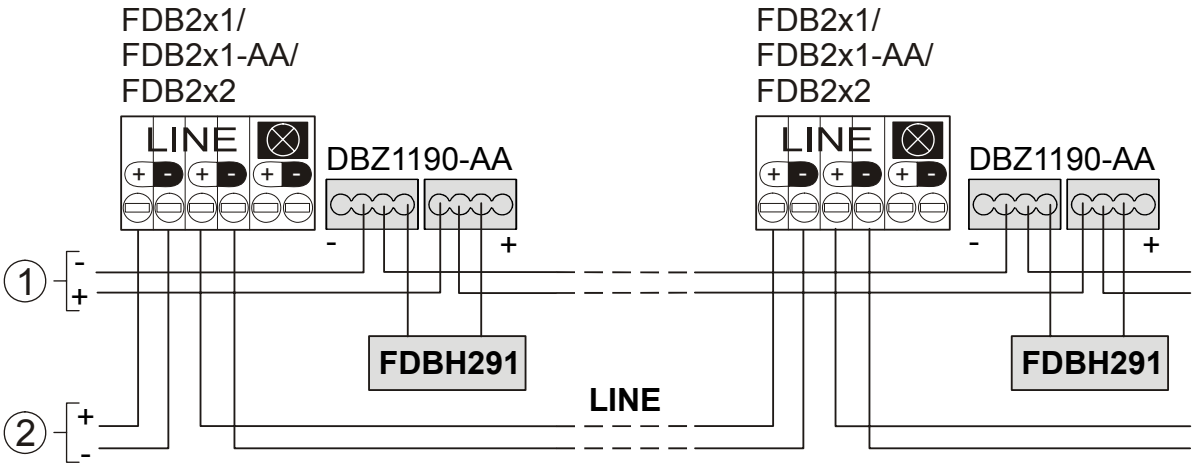


Fig. 2

	en	de	ru	es	it
1	Supply from control unit (monitored)	Speisung von Zentrale (überwacht)	Подача питания с панели управления (контролируемая)	Alimentación de la unidad de control (monitorizada)	Alimentazione dalla centrale (monitorata)
2	Detector line for control unit	Melderlinie zur Zentrale	Линия извещателей для панели управления	Línea de detectores para unidad de control	Linea di rivelatori per centrale

en Installation

Application

The detector heating unit increases the detector temperature by approx. 2 °C in relation to the ambient temperature. This facilitates the operation of the detector even when there is danger of icing or moisture condensation (e.g. in cooling rooms, attics or on loading ramps).

Installation (Fig. 1)

To be used only with base attachment humid FDB293.

Connection (Fig. 2)

- Several detector heating units can be connected in parallel.
- The supply can be realized in the same bunch of cables as the detection lines or separately.
- Connect the detector heating and the supply to the micro terminals DBZ1190-AA.

de Montage

Anwendung

Die Melderheizung erhöht die Temperatur des Melders um ca. 2 °C gegenüber der Umgebungstemperatur. Dadurch wird der Betrieb des Melders auch bei Vereisungsgefahr oder Betauungsgefahr (z. B. in Kühlräumen, Dachstöcken oder auf Verladerampen) ermöglicht.

Montage (Fig. 1)

Nur mit FDB293 Sockelzusatz feucht verwenden.

Verbindung (Fig. 2)

- Mehrere Melderheizungen können parallel angeschlossen werden.
- Die Speisung (abgesichert und überwacht) kann im gleichen Kabelstrang wie die Melderlinie oder separat geführt werden.
- Melderheizung und Speisung an mitgelieferten Mirkoklemmen DBZ1190-AA anschliessen.

ru Установка

Применение

Обогреватель извещателя повышает температуру извещателя примерно на 2 °C относительно температуры окружающей среды. Это способствует эксплуатации извещателя даже при угрозе обледенения и конденсации (например, в холодильных установках, на чердаках или погрузочных платформах).

Установка (рис. 1)

Следует применять только вместе с приставкой для базы с уплотнением (для влажной среды) FDB293.

Подключение (рис. 2)

- Можно подключить несколько обогревателей извещателя параллельно.
- Кабель питания можно проложить вместе с другими кабелями линий извещателей или отдельно.
- Подключите обогреватель извещателя и кабель питания к микроклеммам DBZ1190-AA.

es Montaje

Aplicación

El calefactor del detector aumenta la temperatura del detector unos 2 °C con respecto a la temperatura ambiente. Esto permite el funcionamiento del detector incluso en zonas con riesgo de congelación o formación de rocío (p. ej. en cámaras frigoríficas, en buhardillas o en rampas de carga).

Montaje(Fig. 1)

Utilizar únicamente junto con la base de montaje húmedo FDB293.

Conexión (Fig. 2)

- Pueden conectarse varios calefactores del detector en paralelo.
- La alimentación (protegida por fusible y monitorizada) puede conducirse en el mismo mazo de cables que la línea de detectores o bien separadamente.
- Conectar el calefactor del detector y la alimentación a los microterminales DBZ1190-AA suministrados.

Applicazione

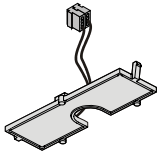
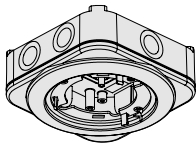
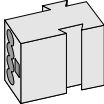
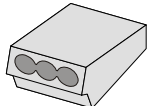
Il riscaldatore aumenta la temperatura del rivelatore di ca. 2 °C rispetto al valore ambiente. In tal modo, si garantisce il funzionamento del rivelatore anche nei casi in cui esiste il pericolo di formazione di ghiaccio o rugiada/condensa (ad es. celle frigorifere, sottotetti o rampe da carico).

Montaggio (Fig. 1)

Utilizzare esclusivamente con il supporto per base in ambienti umidi FDB293.

Collegamento (Fig. 2)

- In caso di più riscaldatori rivelatori, è possibile effettuare un collegamento in parallelo.
- L'alimentazione (debitamente protetta e monitorata) può essere portata nello stesso cavo armato della linea di rivelazione, o attraverso un canale separato.
- Collegare il riscaldatore rivelatore e l'alimentazione alle micro morsettiere DBZ1190-AA fornite in dotazione.

en Details for ordering	de Bestellangaben	ru Для заказа	es Datos de pedido	it Dati per l'ordinazione
FDBH291 	A5Q00004439	en Detector heat incl. 2 micro terminals DBZ1190-AA de Melderheizung inkl. 2 Mikroklemmen DBZ1190-AA ru Обогреватель извещателя, включая 2 микроклеммы DBZ1190-AA es Calefactor del detector incl. 2 microterminales DBZ1190-AA it Riscaldatore rivelatore completo di 2 micro morsettiere DBZ1190-AA		
FDB293 	A5Q00003945	en Base attachment humid de Sockelzusatz feucht ru Приставка для базы с уплотнением (для влажной среды) es Acoplamiento zócalo húmedo it Supporto per base in ambienti umidi		
DBZ1190-AA 	BPZ:4677080001	en Micro terminal 0.28 ... 0.5 mm ² de Mikroklemme 0,28 ... 0,5 mm ² ru Микроклемма 0,28 ... 0,5 мм ² es Microterminal 0,28 ... 0,5 mm ² it Micro morsettiera 0,28 ... 0,5 mm ²		
DBZ1190-AB 	BPZ:4942340001	en Connection terminal 1 ... 2.5 mm ² de Verbindungsklemme 1 ... 2,5 mm ² ru Клемма 1 ... 2,5 мм ² es Terminal de conexión 1 ... 2,5 mm ² it Morsetto di collegamento 1 ... 2,5 mm ²		

ООО <Сименс>
Департамент
Siemens Building Technologies
Россия, Москва
Тел. +7 495 737 18 21
Факс +7 495 737 18 20
www.sbt.siemens.ru

© Siemens Switzerland Ltd 2008-2009

Данные и дизайн могут быть изменены без предупреждения.